

Zeitschrift: Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

Herausgeber: Société suisse des traditions populaires

Band: 83-84 (1994)

Rubrik: Rapport d'activité et comptes 1992 de la Société suisse des traditions populaires

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rapport d'activité et comptes 1992 de la Société suisse des traditions populaires

Remarque de la Rédaction: Nous publions ici un résumé en français du rapport d'activité et des comptes 1992 de la Société suisse des traditions populaires, tels qu'ils seront soumis à l'approbation des membres présents lors de l'Assemblée générale 1993 à Sierre et Salquenen, les 2 et 3 octobre 1993. Les lecteurs qui désireraient le rapport et les comptes au complet en langue allemande peuvent les obtenir auprès de la Rédaction. (Sü)

Rapport d'activité

A. Généralités

Le Président, M. H. SCHNYDER retrace la vie de la Société suisse des traditions populaires au cours de l'exercice écoulé. Il souligne que ce fut une année qui apporta une fois encore d'importants changements. La réduction massive des subventions accordées par la Confédération à notre Société par l'intermédiaire de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales força le Comité à prendre des mesures d'économie importantes. Les démarches entreprises ont abouti, et l'entreprise Reinhardt Media-Service, qui assure depuis une année déjà la gestion et l'expédition de nos publications, a fait une offre intéressante pour l'impression des trois périodiques de la Société. Ceci a marqué la fin d'une très longue collaboration avec la maison Krebs AG. Le Comité remercie particulièrement les collaborateurs de la maison Krebs pour les nombreuses années de travail en commun.

L'année de la Société a aussi été particulièrement riche en ce qui concerne les publications.

B. Infrastructure de recherche et commissions

1. Institut suisse de folklore (secrétariat scientifique, bibliothèque, archives)
L'Institut, de par sa fonction centrale croissante au sein de la Société, a été fortement mis à contribution pour les travaux d'administration, de correspondance et d'accueil des visiteurs de plus en plus nombreux.

2. Commissions

a. Commission scientifique

La Commission scientifique a examiné plusieurs manuscrits soumis à la Société et a surveillé l'avancement des publications en cours. Elle s'est de plus penchée sur les questions posées par l'archivage de collections photographiques.

b. Curatorium de l'«Etude de la maison rurale en Suisse»

Le volume Obwald/Nidwald est paru, et remporte un grand succès.

C. Activités scientifiques

1. Congrès, Conférences, Excursions

a. Programme scientifique de l'Assemblée générale

L'Assemblée générale a eu lieu les 13 et 14 juin à Sarnen OW. Une conférence du Prof. Sablonnier traita des paysans en Obwald, et les trois excursions furent consacrées à Nicolas de Flue, à Melchior Lussy et aux problèmes de l'agriculture de montagne dans le canton.

b. Sections de Bâle, Berne et Zurich

Les sections régionales des trois grandes villes ont organisé pour leurs membres de nombreuses conférences et excursions sur les sujets les plus divers.

2. Projets de recherche, entreprises à long terme

a. Archives suisses des chansons populaires

Quatre personnes collaborent actuellement à ce projet. La collecte de titres en français a plus que doublé.

b. Atlas de Folklore suisse

L'index par noms a été commencé. Un projet d'index par thèmes est achevé.

c. Archives centrales de l'«Etude de la maison rurale en Suisse»

Les Archives centrales de l'«Etude de la maison rurale en Suisse» ont bien commencé à fonctionner, et de nombreuses personnes ont pu y trouver les informations recherchées. La préparation à une gestion par informatique des textes, plans et images est à l'étude.

d. Département Films

Le manuscrit du catalogue des films de la SSTP est achevé. Le catalogue sera publié au début de 1993. Le film consacré aux travaux forestiers dans le Prättigau a reçu un bon écho dans la presse spécialisée.

e. Collection de photographies

La collection de photos Brunner est en cours d'inventorisation sur informatique, et la collection Kreis a été provisoirement triée.

3. Publications

a. Revues scientifiques

– *Schweizer Archiv für Volkskunde / Archives suisses des traditions populaires*

Deux cahiers ont paru, avec plus de 10 articles sur divers sujets.

– *Schweizer Volkskunde*

Quatre cahiers ont été imprimés, dont deux doubles.

– *Folklore suisse / Folclore svizzero*

Notre revue a paru cette année sous la forme de deux cahiers, l'un contenant les fascicules 1 et 2, l'autre les fascicules 3 à 6, l'ensemble totalisant plus de 100 pages. S'il est toujours difficile de trouver des articles en français ou en italien, les contributions sont de fort bonne qualité, et les sujets sont très divers. En effet, l'on trouve dans les cahiers 1992 des informations sur les outils et leur signification, sur la littérature orale, sur l'alimentation, sur l'onomastique, sur la légende du «basilic», sur l'architecture rurale, sur la migration saisonnière, sur le carnaval, etc. Chaque article en français est, depuis quelques années déjà, accompagné d'un résumé en italien et inversement.

En tant qu'organe de la Société suisse des traditions populaires, le *Folklore suisse / Folclore svizzero* a publié aussi un résumé du rapport d'activité et des comptes de la Société.

De plus, dans chaque cahier sont publiés des comptes-rendus d'ouvrages présentant un intérêt pour les personnes intéressées au folklore de notre pays. La commission de rédaction a tenu sa séance annuelle au printemps et s'est en particulier penchée sur les problèmes rencontrés dans la recherche d'articles, et a défini le programme de publication.

b. Publications isolées

- *Schriften der SGV*, volume 73: MARIE-ELISABETH REHN, *Heider Gottesleider. Kleinstadtleben unter dem Hakenkreuz*, Bâle 1992, 216 p., ill.
- *Schriften der SGV*, volume 74: SYLVIE BOLLE-ZEMP, *Le réenchantement de la montagne, aspects du folklore musical en Haute-Gruyère*, Bâle: SSTP / Genève: Georg 1992, 203 p., ill.
- *Etude de la Maison rurale en Suisse*, volume 20: EDWIN HUWYLER, *Die Bauernhäuser der Kantone Obwalden und Nidwalden*, Bâle 1992, 592 p., 950 ill., cartes et graphiques, 5 planches couleur.
- *Altes Handwerk*, cahier 59: ALBERT SPYCHER, *Hutmacherei in alter und neuer Zeit*, Bâle 1992, 46 p., ill.
- *Les Suisses. Modes de vie, traditions, mentalités*. Ed. par PAUL HUGGER, 3 vol., Lausanne: Payot / Bâle SSTP 1992, 1552 p., 555 ill., 100 cartes, graphiques, tableaux. Publication simultanée en français, en allemand et en italien.
- CRISTINA ALLEMANN-GHIONDA, GIOVANNA MEYER SABINO, *Donne italiane in Svizzera*, Locarno: Dadò / Bâle: SSTP 1992, 295 p., ill.

D. Remerciements

La parution des diverses collections et publications ainsi que les travaux de recherche à long terme sont rendus possibles par le soutien de la Confédération, des Cantons ainsi que d'institutions privées. Le Fonds national de la recherche scientifique et l'Académie suisse des sciences humaines ont droit à des remerciements tout particuliers. La SSTP tient aussi spécialement à remercier l'Office fédéral de la Culture, les départements culturels des Cantons et Pro Patria pour leur soutien apporté au *Handbuch der schweizerischen Volkskultur*.

Notre Société remercie aussi le canton de Bâle-Ville pour son soutien permanent et multiple, en particulier en ce qui concerne la mise à disposition des locaux de l'Institut.

Enfin, que soient remerciés les nombreux donateurs qui ont soutenu les différentes sections et la bibliothèque.

Comptes 1990

Publications	Doit	Avoir
<i>Schriften</i>		28 810.05
<i>Tradition und Wandel</i>		2 404.75
<i>Etude de la maison rurale en Suisse</i>		97 963.40
<i>Altes Handwerk</i>		9 481.15
<i>Beiträge zur Volkskunde</i>		825.85
<i>Atlas de Folklore suisse</i>		4 512.70
Publications isolées		98 567.26
Subsides pour les publications		308 087.50
<i>Schriften</i>	59 476.50	
<i>Etude de la maison rurale en Suisse</i>	53 135.45	
<i>Altes Handwerk</i>	21 880.—	
<i>Atlas de Folklore suisse</i>	1 500.00	
<i>Publications isolées</i>	20 700.00	
<i>Filmkatalog</i>	11 075.—	
<i>Handbuch</i>	261 487.50	
Rechtsarcheologie	5 000.—	
Location d'entrepôt pour les livres	2 664.—	
Publicité	3 652.80	
Frais d'édition	87 633.—	
	528 204.25	550 652.66
Bénéfice d'édition	22 448.41	

Société	Doit	Avoir
Revue	120 947.35	
Activités, congrès	22 392.60	
Collaborations internationales	3 000.—	
Activités à long terme	42 919.30	
Infrastructure de recherche, bibliothèque	110 320.25	
Coordination, planification, relations publiques	5 023.15	
Administration	22 297.45	
Cotisations des membres, dons / Abonnements		103 731.14
Subsides ASSH		151 175.80
Contributions exceptionnelles		43 611.90
Intérêts	14 321.15	
	<u>326 900.10</u>	312 839.99
Perte de la Société		14 060.11
 Totaux		
Bénéfice d'édition	22 448.41	
Perte de la Société	<u>-14 060.11</u>	
Bénéfice d'ensemble	<u>8 388.30</u>	

Bilan	Actifs	Passifs
Comptes postaux	73 125.74	
Comptes bancaires	55 786.94	
Débiteurs	157 664.85	
Actifs VRST	1 999.60	
Stock de livres	55 000.—	
Mobilier	18 452.—	
Créditeurs		131 085.20
Payements anticipés de cotisations		2 100.—
Fonds		200 707.53
Réserves		28 135.90
	<u>362 028.63</u>	<u>362 028.63</u>

Rapport des vérificateurs des comptes

MM. Ulrich Barth et Theo Gantner ont procédé le 24 mars 1993 à la vérification des comptes de la Société suisse des traditions populaires. Ils les ont trouvés en ordre et en relèvent la bonne tenue. Ils recommandent à l'Assemblée générale d'en donner décharge au caissier et au Comité.

Collaborateurs/Collaboratori:

GIORGIO CHEDA, Prof., Via del Tiglio, 6605 Monti della Trinità
 GILBERT LOVIS, Délégué culturel, Rue des Œuches 68, 2842 Rossemaison

